

走近比利时

The Key for the Best



比利时
新国王夫妇



中国驻比利时大使廖力强，在其任职的两年间，为比利时各领域所展现的魅力所吸引。今年6月，他在《人民日报》发表随笔文章，以深厚的情感和确凿的信息向中国读者介绍了我们比利时在科技上的优势及中比间的合作发展。

科技合作灿若黄金

（大使随笔）

作为欧洲“科技小巨人”，比利时是中国改革开放以来最早对华输出先进技术、最早提供政府贷款、也是最早同中国建立产业合作基金的西方国家之一。勇于开拓，敢为人先，始终是比利时开展对华合作的重大特色。

我到比利时任职两年，随笔而从，首先想讲一个有关土豆和薯条的故事。

早在1900年，比利时《列日快报》刊登了一篇关于薯条起源地的文章，曾引发一场持续多年的辩论。1985年，据比利时媒体报道，经考证，薯条是在17世纪由比利时那慕尔市民发明的，“薯条王国”由此闻名。今天，比利时约5%的耕地种植土豆，靠研发与科技进步使每公顷产量超过51吨，居世界第一。2011年，比利时加工了约320万吨土豆，其中九成产品出口，薯条、薯片、土豆泥等相关食品出口量居世界第一。

这就是比利时一含蓄而开放，朴实而不凡。作为欧盟总部所在地及众多国际机构云集的“欧洲心脏”，比利时是承载欧洲一体化梦想的地方。作为欧洲“科技小巨人”，比利时在微电子、生物医药、节能环保、现代农业等领域拥有独到先进技术，这些领域也是中比两国互利合作亮点所在。

自1971年建交以来，中比关系平稳发展。勇于开拓，敢为人先，始终是比利时开展对华合作的重大特色。上海贝尔电信和西安杨森制药等，都是中比合资企业。作为国际贸易强国、世界生物制药及化工产业中心和欧洲物流门户，比利时是中国改革开放以来最早对华输出先进技术，最早提供政府贷款，也是最早同中国建立产业合作基金的西方国家之一。

比利时以高度开放为国策，进出口贸易占国内生产总值约83%，人均国际贸易额约4.1万美元，均居欧盟成员国前列。在国际金融危机和欧债危机背景下，比利时始终奉行贸易自由化，对包括高新技术在内的各领域对外合作持开放态度。

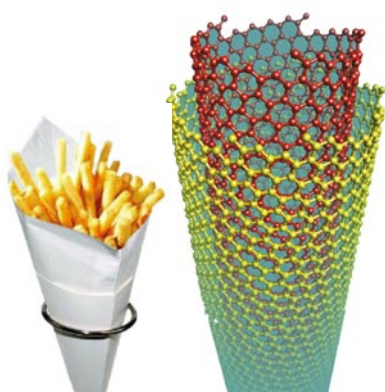
近年来，中方领导人将比利时定位为中国的长期合作伙伴和中欧合作的桥头堡，得到比方积极回应，为两国关系发展注入强劲动力，为深入拓展两国各领域务实合作创造了良好环境。2010年，比利时微电子中心向中国企业转让了65纳米芯片技术。2012年，中国首个科技企业海外孵化器落户比利时新鲁汶大学。

两年间，我走访了比利时各省，实地参观了比利时微电子中心、苏威集团、葛兰素克、蓝白花牛育种中心、弗拉芒技术研究院、新鲁汶大学科技园等在全球产业科研领域有重要影响的知名企业和研究机构，切身感受到这个竞争力指数排名全球第十五位的欧洲国家不仅拥有雄厚的科技创新实力，而且对进一步拓展中比科技合作充满期待。

当然，比利时土豆也有中国故事。中国土豆种植面积和产量已居世界第一，而被联合国粮农组织公认的世界粮食作物第一大病害“马铃薯晚疫病”是土豆种植的主要威胁。近年来，中国驻比利时使馆积极推动黑龙江、湖北、贵州、甘肃、内蒙古、宁夏和重庆等省区市同比利时开展“马铃薯晚疫病数字化检测预警模型”合作，实验指导土豆种植大面积病害防控，使亩产量增加300—1000公斤，中比农业科技合作取得了实实在在的成果。

百舸争流千帆竞。我深信，在两国的共同耕耘下，中比合作必将取得更加丰富的成果。如同比利时薯条，来自于泥土，但灿若黄金！

（作者为中国驻比利时大使廖力强，发表于《人民日报》2013年06月17日03版）



2013年，新国王登基



7月21日 在比利时国庆节之际，在位20年的比利时国王阿尔贝二世签署退位诏书，其子菲利普在议会宣誓登基。

阿尔贝二世在最后一次演讲中表达了三个愿望：联邦国家继续保持凝聚力；比利时永远是欧盟的动力核心；尽管存在着经济危机的影响，但比利时要对发展中国家保持开放，尤其是对中部非洲国家。

他向联邦政府的工作表达了敬意，并表示菲利普王储已经准备好接替王位。作为国家团结的重要象征，阿尔贝二世塑造了善良、乐观的亲民形象。

菲利普是比利时的第7位国王，出生于1960年4月15日，是阿尔贝二世的长子。他与马蒂尔德结婚13年，育有4个孩子。新国王曾多次率经贸代表团访问中国。



历代国王

利奥波德一世是比利时人的第一位国王。在比利时民众成功反抗了荷兰国王威廉一世的统治，完成独立革命后，他在1831年宣誓登基。

利奥波德二世规划、设计了布鲁塞尔的大道，并下令修建了很多声名卓著的宏大建筑，如皇宫、司法宫、五十年宫及其凯旋门、皇家美术馆、拉肯宫皇家温室花园等。他还将刚果纳为比利时的治下。

阿尔贝一世在第一次世界大战期间担任国王。

继任者利奥波德三世经历了第二次世界大战。

在之后的博杜安国王领导下，比利时进行了一系列国家改革，于1992年成为联邦国家。

比利时数据概览

比利时的国土面积为30528平方公里。整个国家设有佛拉芒、瓦隆和布鲁塞尔三个行政区，并根据居民所讲语言分为佛拉芒语、法语和德语三个语言文化社区。现任联邦政府首相由埃利奥·迪吕波担任。

联邦实体几乎拥有各种权能，特别是在经济和教育领域。布鲁塞尔既是行政区域之一，也是比利时与欧盟的首都。比利时人口总量为1100万。

70% 的比利时人拥有住房，登记注册的汽车总计550万辆。2012年，人均消费30.4公斤肉食和74升啤酒。

2012年，智能手机与平板电脑在比利时的销量分别为200万和98万件。

最新动态!

在担任了两年的外交部发言人之后, Michel Malherbe于今年8月开始出任比利时驻中国新任大使。他曾在欧洲多次履职,最近一项职务是比利时驻香港总领事。如今,他的职责又有了新的扩展。在此,我们衷心祝愿他在构建与中国的良好关系中取得成功!

9月9日-13日,佛拉芒区政府主席Kris Peeters率佛拉芒区投资贸易局跨行业代表团对中国的二线城市进行访问。

在欧盟层级范围内,欧盟委员会副主席Tajani及欧洲议会代表团于7月出访中国,与中国旅游局负责人签署了欧盟-中国签证简化协议声明。

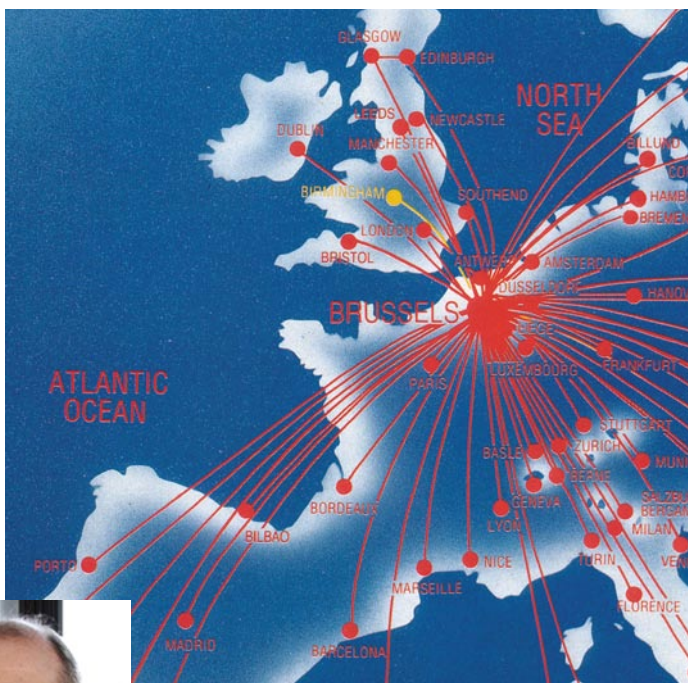
为了自身的良好发展,欧盟在以下几个方面不懈努力:欧元的未来;对各成员国的税制和各国银行的运转进行更好的控制和更深层次的协调;对研发与创新的强力支持;塑造统一的外交政策(特别是与中国的关系)。各成员国既要保证最低限度的收支平衡,也要确保有效的促增长投资。目前所面临的挑战不会阻挡欧盟扩展的进度。

发展的欧洲



在经历了10年的谈判之后,克罗地亚于2013年7月1日正式成为欧盟的第28个成员国。克罗地亚滨临亚得里亚海,拥有6278公里海岸线和1145个岛屿,旅游业在其经济结构中占有举足轻重的地位。全国居民总数为440万,88%是天主教徒。

克罗地亚在欧盟理事会、欧洲议会和欧盟委员会等欧盟各机构都派有代表。Neven Mimica已被委任为欧盟执委,主管消费者保护事务。



投资比利时 提升您的收益 国际维度

比利时是欧洲核心地区的战略棋子。

位居德国、荷兰、法国、卢森堡之间,与英国隔海相望,比利时处于欧洲人口最密集、资源最富庶的中心地带,是进入欧洲主要市场、联络欧洲供应商的重要通道和枢纽。作为欧盟与北约总部所在地,担当着国际政治、经济平台的角色,其战略地位因此而进一步加强。无数决策者(欧洲政客、国际压力集团、跨国公司总部)亦落户于此。

同时,比利时还构建了具有国际维度的税务体系。在投资者看来,预扣税减免政策是一项重要优势。该政策将欧盟母子公司指令的应用范围从欧盟成员国扩展至所有与比利时签订了避免双重征税协议的国家地区,如中国、香港、美国。相关协议国家地区的企业投资者如果把比利时设为欧洲投资控股公司所在地,那么,在满足一定条件的情况下,他们可以将欧洲的利润无上限地转回本国,而且也无需就股息支付预扣税。

外籍人士税收体系为企业雇主提供了诸多具有吸引力的条件,例如对外国管理者和研究人员的工资成本减免。



团队成员Bart Adams先生

Fiscal Department for foreign investments将回应您所有的问题。如有需求,请与他们联系。
 Federal Public Service Finance
 Parliament corner
 Rue de la Loi, straat 24, B-1000 Brussels (Belgium)
 Tel. +32 257 93 866 Fax +32 257 951 12
 Mail: taxinvest@minfin.fgov.be
www.minfin.fgov.be

沸腾的安特卫普



9月26日，安特卫普省经济发展局与比中商会共同组织的“安特卫普论坛”由安特卫普省省长Cathy Berx女士揭幕。为中欧商界精英

搭建相聚与交流的平台是论坛的宗旨。安特卫普管理学院在论坛上发布《2013—2014中欧投资报告》。在Van Den Bulcke先生与优秀的学术伙伴张海晏教授的带领下，安特卫普管理学院长久以来一直在深入研究中国问题，并与中国保持着密切的对话关系。此外，安特卫普港务局和安特卫普的钻石商也在论坛上全力推介各自的业务。

论坛安排有三大亮点研讨会议：巴斯夫安特卫普首席执行官W. De Geest 介绍佛拉芒政府新产业战略框架下的外商投资机遇；国际奥委会主席雅克·罗格谈跨文化领导力；Franco Dragone娱乐集团分享创意引导创新的概念。

以论坛为契机，安特卫普接待多个中国商务代表团的访问，其中包括友好省陕西省代表团、北京中关村科技园区代表团、重庆市国际货运代理协会以及中国贸促会副会长王锦珍率领的代表团。我们将对会谈记录和新的合作意向进行跟踪报道！

www.theantwerpforum.be



安特卫普港的佳绩

2013年第一季度，安特卫普港吞吐货物95,663千吨，比2012年同期增长2%以上。其中以液体散货33.1%的增长率最为突出，实际吞吐量达29,249千吨。石化企业在港口工业区进行了大量投资，尤其是在石油及其衍生品储存方面。港口目前的石化产品储存能力为630万立方米，过去10年间增长了一倍以上。安特卫普港已形成欧洲最大的综合性石化工业集群。

安特卫普港凭借大集装箱船的停靠通航能力成为勒阿弗尔—汉堡区域内的第二大集装箱港，仅次于鹿特丹港。

中国的大型集装箱船在此靠泊，如中远集团的“中远自豪轮”、中海集运AEX1远东新服务的第一艘“新亚洲”等。

www.portofantwerp.com

源源汇集的钻石

负责监控和建立国际钻石生产与销售分布图的《金伯利进程年度报告》确认了安特卫普作为全球最大钻石交易枢纽的地位：“84%的毛坯钻石和50%的切割钻石经由安特卫普进入贸易渠道。”

9种著名的钻石切割形状：

- 1 圆形灿烂型切工
- 2 祖母绿切工
- 3 榄尖形灿烂型切工
- 4 心形灿烂型切工
- 5 梨形灿烂型切工
- 6 垫形灿烂型切工
- 7 雷蒂恩切工
- 8 椭圆形灿烂型切工
- 9 公主方切工



港区的化工巨头

曾发明了阿司匹林的拜耳公司成立至今已满150周年。为庆祝这一历史时刻，公司通过独特的互动展示方式来展现“科技创造美好生活！”的核心使命，并在全球范围内进行巡展。布鲁塞尔站的展出活动还邀请了一众高级科研人员，介绍那些可预见的、可应用于人类生活的未来科学进步！

1961年，拜耳公司成为在安特卫

普北部港区落户的第一家化工企业。公司在此生产高品质的塑料及塑料零部件，如苯胺、聚醚、模克隆系列聚碳酸酯等产品。2011年，安特卫普公司实现9.93亿欧元营业额。

150周年庆祝活动的另一大亮点是拜耳公司特别打造的一艘蓝、绿色飞艇。这艘结合了传统热空气推进方式和拜耳新型材料的飞艇，承载着拜



耳的历史印记，飞越世界各大洲的城市。巡航途中，它在安特卫普停留三天。飞艇长42米，比空客A320的机身还长，其表层材料是涂层织物，可容纳4人的发动机舱则由安特卫普工厂生产的模克隆透明塑料覆层。



阳光动力号 未来型飞机

在比法合资企业苏威集团生产的各种产品中，高性能的特种聚合物材料广泛应用于电子及航空航天工业。

苏威集团在2004年成为“阳光动力号（Solar Impulse）”太阳能飞机项目的重要技术合作伙伴之一。这架飞机的机身完全由超轻碳纤维复合材料制成；其重量为1600公斤，相当于一辆小型轿车；其翼展长达63.4米，堪比波音747机型。

在这一项目中，苏威集团充分发挥自身在新型材料研发领域的实力，

经过数千次的测试与模拟，在材料应用及其在极限环境中的力学性能等环节提供了完善的技术解决方案。据统计，其中共有6000个零部件应用了苏威制造的11种聚合物产品，它们分别在以下几个方面发挥了重要作用：



优化飞机结构
构建能源链
减轻飞机重量

在经过越来越长距离的日夜飞行后，阳光动力号在没有使用一滴燃油的情况下，经过6站停留，成

功完成从旧金山到纽约的跨越美国飞行。尽管飞行途中遭遇过强烈逆风时段，但全程飞行用时也仅有105小时41分钟。

这架体积庞大、重量轻盈的飞机具有重要的历史意义。机身上安装的1.2万个太阳能电池可在白天为4个10hp新能源引擎提供电力，并为夜间飞行所需的400公斤锂电池充电。

这一环保壮举深深触动了美国人。阳光动力号因此还出现在谷歌美国首页上！ www.solarimpulse.com



聚焦于城市、建筑和景观的布鲁塞尔国际建筑与都市设计中心CIVA，是研究人与空间的整合、展示城市与住宅生活的平台。目前，它正在展出法国建筑大师Le Corbusier图片展。

设计中心主任C. Pourtois与中国建筑师保持着密切的对话关系。CIVA是中国新生代建筑设计师最炽热的盟友。他们对充满才华的中国设计师给予密切关注，并在比利时及欧洲其他地区为前卫的中国建筑打开一扇展示窗口，把那些用惊人创造力表现出的生活新空间和城市规划设计成果推向国际建筑界的最前沿。

2008年，中心推出上海10家新锐青年建筑师事务所作品展。2009年底，在中国美术馆馆长范迪安、中国建筑评论家方振宁的携手合作

居住新闻 居空



© Miguel de Guzmán

下，精彩的《心造—中国当代建筑的前沿》展在布鲁塞尔La Cambre Horta建筑学院的巨型螺丝状展厅内展出。展览

通过效果图、工程图、模型、录像等多元形式，展出了22位建筑师的设计作品。

今年9月7日-10月8日，在广东美术馆举办的亚洲美术馆馆长论坛期间，中心将展出由西班牙ELII建筑

师事务所设计的JF Kit House未来型实验性住宅。该套住宅也曾在布鲁塞尔亮相。

得益于特定的装置设计，住宅内的居民可以通过体力活动来生产房屋运转所必须的能源。这种自给自足的方式使房屋的搭建变得相当便捷。

这也将会更进一步引发新的消费与共生模式。 www.civa.be





Saskia Dab, 孟至岭道长, Bernard De Poorter



Saskia Dab同吴诚真大师

老子思想在比利时生根



比利时道教协会于2011年底成立。其4位创始人虽然有着不同的经历背景，但他们都拥有一个共同的愿望——在比利时设立一个弘扬道家智慧、推广道家修炼技法的典范组织。协会主席Saskia Dab女士是心理学博士。10年来，她既是布鲁塞尔自由大学(法语)心理学专业的授课教师，同时也是一位独立心理治疗师。因修炼道家养生技法，她的自身免疫性疾病得以治愈。于是，她在临床实践中融合了道家的呼吸、运动与冥想等方法，特别是针对儿童患者。Jacques Gossart是历史学家、考古学家、《Kadath》杂志编辑、中国考古迷，他修炼太极和冥想。因练太极而结缘的Bernard De Poorter，是工业空调销售工程师。比利时驻中国名誉大使Patrick Nijs从最初就支持这个项目。

比利时道教协会与中国道教协会、中国道教学院协同合作。中国道教学院从2012年起开始在海外授课讲道。Saskia Dab女士曾多次前往中国进行启蒙学习。她既在道观静修，也在中国道教学院学习哲学、历史、礼仪礼节以及推崇心灵、身体与自然和谐共鸣的道家生活艺术。协会还与中国驻比利时的使馆工作人员展开对话交流活动。

比利时公众将通过2013年9月的一系列活动充分认识了解比利时道教协会的面貌。届时，包括60多位来自中国不同道观的道长组成的90人代表团将来访问交流。这是有史以来出访西方的最大道教代表团。

即将在布鲁塞尔举行的这一道教盛会安排有道观与道长生活图片展；中国道教学院孟至岭道长和道教史上首位女方丈吴诚真大师的讲道；书法、太极、茶艺和传统乐器的演示与课程。精彩时刻将汇聚在十一国庆活动中，40名乐器与演唱大师、10名武术大师将联袂奉献道教音乐、武术表演。协助个人完成意识提升和心灵开放的TETRA协会是本次系列活动的合作伙伴。

近些年来，气功、太极等道家课程在比利时蓬勃发展。比利时道教协会将成为诸多道教修炼门类的根据地，从而推动比利时民众的广泛实践和深入思考。在求索“道”的道路上，协会扮演着驿站的角色，它已经在憧憬着建造一座道观的梦想了。
contact@taoisme.be www.taoisme.be



2013年乒乓球世界杯

10月25-27日，Liebherr男子乒乓球世界杯在比利时列日市举办。这是该赛事8年内第3次在列日进行。世界杯与世锦赛同属乒乓球领域内的国际重量级赛事。有20名选手参与本届世界杯的角逐，其中包括世界冠军张继科及2013年9月国际排名中的最佳球员。作为东道主，比利时还邀请了本国排名第一的让·米歇尔·塞弗参加他个人的第18个世界杯赛事。



张继科

塞弗

www.liebherrworldcup2013.com

伦敦奥运会男单与男团双料冠军张继科将与世界排名第二的许昕、排名第五的蒂莫·波尔展开激烈争夺。充分体现家庭精神！本届比赛的组织者是让·米歇尔·塞弗的弟弟菲利普·塞弗。

全球数以千万计的电视观众将分享比利时打造的这一精彩赛事！

畅享比利时

Atrium 布鲁塞尔商业 地产总管

Atrium是布鲁塞尔首都区下设的公共机构，专门负责大区商业区开发战略的制定与实施。以改善城市功能、提升商业吸引力为主旨，它与公共事务管理者、商家及诸商业区的各种运营机构联合行动。Atrium对布鲁塞尔首都区内的26个商业区（其中有10个位于城市中心）进行详细分析，并以此为基础推出进一步发展、搞活的方案和措施。

一个英文网站按照商业街区、经营类别和商店名称分类，提供了1万多家商户的信息。目前，这些分类又得以扩展，如夜间营业类别等。www.shopinbrussels.be

SHOP IN BRUSSELS

约会 斯皮鲁！



漫画王国比利时拥有诸多知名的漫画形象，如丁丁、蓝精灵。

今年，比利时为卡通人物斯皮鲁举办问世75周年系列纪念活动。这位在欧美家喻户晓的红衣少年是1938年创刊的青少年期刊《斯皮鲁》的主角，其身份是Moustic酒店的侍应生。这些年来，在22位漫画家创作的63本连环画册中，最初的顽皮少年已成长为勇于探险、充满干劲的青年。

比利时漫画博物馆特别组织策划了专题展览，收集了大量斯皮鲁形象的漫画、插图以及从未公开展示的手绘原版，还有最早绘制斯皮鲁的漫画家Jijé制作的木偶。通过该项展览，您可以全面感受这位卡通形象的动人故事。www.cbbd.be www.spirou.com

international arts festival europalia.india



欧罗巴利亚—印度艺术节将在4个月的时间里在比利时境内举办百余场活动，内容涉及音乐、舞蹈、美术、电影、建筑、时尚和美食等多个文化领域。

布鲁塞尔Bozar 艺术宫推出两大主题展

2013年10月5日-2014年1月5日，《印度艺术中的身体》

2013年10月16日-2014年1月26日，《Indomania: 16世纪以来印度艺术对欧洲艺术家的影响》

www.europalia.eu www.bozar.be



今年7月，国际木琴大赛在布鲁塞尔举行。在21个国家的50名选手参加的决赛中，国立台北艺术大学学生高瀚谚一举赢得评审团冠军，同时也获得观众票选最佳人气奖。

安特卫普皇家艺术学院庆典

安特卫普皇家艺术学院时装学院成立50周年。为回顾纪念这50年来在发掘青年设计师创造力、推广其事业发展与知名度方面所走过的道路，学院在安特卫普各大文化场所举办系列庆典活动《Happy Birthday Dear Academie》（《亲爱的学院，生日快乐》）！

自1988年“安特卫普六君子”集体参加了英国伦敦时装周之后，安特卫普便在时尚前沿占有一席之地。六君子之一的Walter Van Beirendonck组织策划了今年的纪念活动。

安特卫普MAS博物馆还推出《皇家艺术学院350年》展览，通过皇家美术馆、皇家艺术学院及知名私人收藏的作品来展示古典绘画大师(如鲁本斯、约尔丹斯等)与现代艺术先锋所使用的艺术类教学方法。展览至2014年1月26日结束。

安特卫普时尚博物馆(MoMu Mode Museum)的专题展览突出介绍了安特卫普皇家艺术学院时装学院50年来的教学方法与教学成果。展览至2014年2月16日结束。

www.happybirthdaydearacademie.be

HAPPY BIRTHDAY DEAR ACADEMIE
350 YEARS ROYAL ACADEMY OF FINE ARTS ANTWERP | 50 YEARS FASHION DEPARTMENT FROM SEPTEMBER 8, 2013 - WWW.HAPPYBIRTHDAYDEARACADEMIE.BE

布鲁塞尔 观光旅游百宝箱!

布鲁塞尔官方旅游宣传推广机构Visit Brussels每年都为各种不容错过的新项目、大型创新活动和交流会晤颁发奖励。以下9项奖励反映了这座城市打造别致旅游的方法和理念。虽然部分活动只举办一天，但它们却能提供更多的灵感源泉和创意空间。



新锐酒店

已由瑞典Pandox集团收购的The Hotel酒店在2012年进行了全面装修，简约精致是它现在的主体格调。在酒店的客房与套间可以惬意俯瞰整个城市的亮丽景致。新技术也在此充分发挥作用：客人既不需要前台停留，也不需要传统磁卡便可利用自己的智能手机自行完成入住、退房手续和开房门。客房内的媒体圈可将智能手机、IPOD、平板电脑及笔记本电脑连接至40寸LED 高清电视。设于24层的都市健身与SPA中心令你体验舒适洒脱超然物外的感受!

www.thehotel-brussels.be



国际盛会

自1990年首次创办以来，Couleur Café音乐节每年都在6月底举行。在这一盛会的3个昼夜里，布鲁塞尔沉浸在世界各地的城市音乐文化氛围中。

www.couleurcafe.be



最佳美食创意

如果错过布鲁塞尔Urban BBQ (都市烧烤)，您会倍感遗憾! 8月18日，在公园里举办的大型野餐聚会中，游客们能够以实惠的价格品尝著名星级厨师烹制的美味。想象一下野餐者的口福吧!

www.urbanbbq.be

名家展览

在比利时爵士乐口琴演奏大师Toots Thielemans 90华诞之际，布鲁塞尔举办专题展回顾他精彩的一生。

www.expotoots90.be

新潮活动场所

Hard Rock Café连锁咖啡店是诸多时尚都市中最具国际性的场所。该品牌已在布鲁塞尔大广场经营了一间店面。 www.hardrock.com

国际会议

Creators Conference是有关艺术交流和艺术职业的欧洲唯一年度论坛。今年2月，该论坛以音乐事业为主题，探讨了表达自由、版权、作家与作曲家的新技术等问题。 www.creatorsconference.org

消除障碍

为了使残疾人能够无障碍参观所有展出系列(包括恐龙部族展)，自然科学博物馆规划、设置了各种方便残疾人行动的设施。

www.sciencesnaturelles.be

集市新概念

Saint-Géry老市场每月第一个星期都举办布鲁塞尔Vintage Market集市。人们在这里淘宝，找寻混合了现代设计师创意的50-60年代服饰和家具。

www.brusselsvintagemarket.be



精彩新年前夜

BXNYE 通过FACEBOOK向欧盟各国年轻人推介欧盟首都布鲁塞尔新年前夜的庆典活动。购买了庆典的独家通票后，参与者可以在新年前夜搭乘专用班车往来于布鲁塞尔最知名的6家俱乐部和迪斯科舞厅之间享受新年的狂欢。

www.bxnye.be

深圳—布鲁塞尔

photo Zhou Xu



1. 高交会组委会副秘书长高国辉先生同布鲁塞尔外国投资与贸易促进局局长Jacques Evrard签署合作备忘录。
2. 深圳市政府副市长陈彪先生向Céline Frémault部长发出政府邀请并赠送礼物。



3. 从左至右：深圳市经济贸易和信息化委员会副主任高林先生，口译员女士，深圳市政府副市长、高交会组委会副主任兼秘书长陈彪先生，中国工业和信息化部软件服务业司副巡视员谢渡婴先生，深圳市政府副秘书长、高交会组委会副秘书长高国辉先生，中国国家发展和改革委员会高新技术产业司调研员王欣先生。

多年之间，虽然政界人物和商界领袖都有诸多变动，但各种主题研讨、企业互访、展会参与、机构对话却将深圳与布鲁塞尔两城间的友好关系进一步深化。除了日渐增多的观光旅游与商务交流，双方每年至少都进行一次官方会晤。

今年6月，布鲁塞尔新任外贸与投资部部长Céline Frémault隆重接待了深圳市副市长陈彪所率领的2013年中国国际高新技术成果交易会(简称“高交会”)布鲁塞尔分会代表团。

基于布鲁塞尔市的提前运作和筹备，60多家来自中国的国有、私营企业高管与100多家比利时企业精英进行了接触交流，确立了彼此的共同利益，探讨了合作模式。深圳驻布鲁塞尔代表周旭和布鲁塞尔驻深圳投资项目官员刘晶

是双方深入交往的关键人物。

陪同陈彪副市长前来的还有深圳市政府副秘书长高国辉、深圳市经贸信息委副主任高林和高交会的强大团队。这充分证明了本次分会活动的重要性。

中国驻比利时大使廖力强、比利时驻中国新任大使M. Malherbe也出席了开幕仪式，并表达了衷心的祝愿。他们二人都特别强调了欧洲首都布鲁塞尔与香港比邻深圳之间的充分互补性。Applitek公司的David Laurier和深圳市捷先数码科技有限公司的邹红又以企业家的亲身体验证实了两座城市之间的相似性。

深圳代表团还参观了2家布鲁塞尔企业：布鲁塞尔生命科学孵化器和Vadis公司。Vadis是预测建模、公共数据挖掘与经纪领域内的专业企业。公司总裁陈丽培女士介绍了数据挖掘系统。 www.blsincubator.com www.vadis.com

为了建立更广泛的合作以及高交会布鲁塞尔海外分会(2014年)的继续举办，布鲁塞尔与深圳又签署了一项协议。

2013年内，双方还有其他的交流机会：布鲁塞尔出席11月16日-21日在深圳举办的高交会、比利时建筑师参加2013深港城市\建筑双城双年展。



4. 中比企业会议交流现场。
5. 比利时驻中国新任大使M. Malherbe，深圳市政府副市长陈彪先生，中国工业和信息化部软件服务业司副巡视员谢渡婴先生。

www.brusselsinvestexport.be

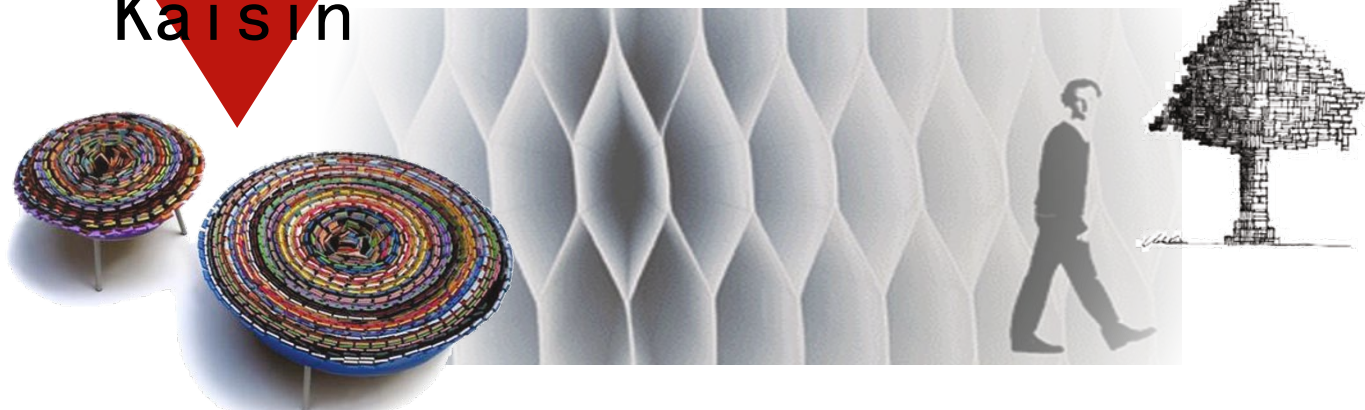
香港设计营商周即将开幕

期待Belgian Spirit

2013年12月2-7日

Charles Kaisin

设计多面手



40岁的产品与建筑设计师 Charles Kaisin已接连在多家知名博物馆举办了创作回顾展。这充分显示了他不凡的才华、丰硕的成果和卓越的职业生涯。

他多元而统一的设计历程主要扎根于两大概念：材料的扩展性与灵活性、物品的回收与再利用。

Charles Kaisin天性快乐、充满好奇心。他喜欢以注视、倾听、阅读、触摸、嗅闻的方式从日常生活的细微之处汲取设计养分和灵感。他的创作具有善解人意的诙谐、富于浓厚的时代感。

我们在此简要列举他的几个标志性作品：可根据使用者人数而拉长、缩短的蜂窝型K-Bench长椅；为皮具品牌Delvaux设计的篮球框造型提包；将印刷纸张用机械化方式撕碎，铺覆成毛茸茸的Hairy Chair座椅；为Val St Lambert设计的精美水晶系列。

Charles Kaisin无所不在。他以全面的视角设计、规划、布置房屋，使其散发出别致而实用的艺术气息。

目前，他正在摩洛哥潜心于两幢别墅和一家豪华酒店的设计与施工。对于这一创作项目，他十分兴奋。他获得全权委托，使用摩洛哥当地奢华的大理石及其他材质，通

过陶瓷图案、石材拼图、锡或青铜质地的东方灯饰等多重手段，打造出新颖的装潢效果。

另一项重要合作！长期以来，他一直都为奢侈品牌爱马仕设计荷比卢及北欧地区的四季橱窗。爱马仕还委托他完成一个动物寓言系列：以折纸造型为基础、金属结构为框架，皮革为主体材料，制作各种尺寸的兔、马、熊等别致的动物形象饰品。

香港期待Kaisin

比利时是今年12月举办的香港设计营商周的伙伴合作国。C. Kaisin将全面投入到这一活动之中。

12月，他为香港知专设计学院一年级的40多名学生提供为期一周的研

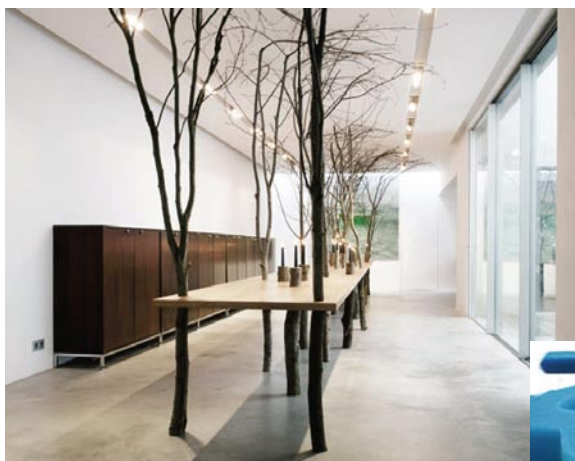
讨课。研讨主题是设计一个以竹子为材质的创意结构。他与香港知专设计学院国际事务经理郑慧筠女士结识于米兰，双方已结下深厚的友谊。这是他在两年之内第四次访问香港。

设计学院同时还举办他的创作回顾展《Design in Motion》，展出百余件动态作品。这是他在亚洲的首个展览。

关于设计营商周，C. Kaisin还要承担一项重大任务。作为比利时时尚主题展《Dress Code》的发起人，他同时也是策展人和布展人。展览包括50多位设计师创作的男女服装与配饰作品。他们之中既有已获得国际时尚界认可的成熟设计师，也有崭露头角的新锐设计师。香港的观众定将折服于他们的横溢才华。

比利时是时尚领域的人才宝库。毫无疑问，在Charles Kaisin的筹划指挥下，香港将充分领略比利时的时尚风采。

www.charleskaisin.com





La Fortuna Studio 2010



J. P Lespagnard

自由魔法师

在踏入时尚领域之前，Jean-Paul Lespagnard曾研读过经济与社会学专业；从事过造型艺术和管理工作；并从2002年开始关注现代社会的能源问题和消费欲望，设计了一系列太阳能产品。

然而，为女性设计服饰、打造非凡的形象才是他最深远的渴望！

在为时尚杂志与广告活动担任平面造型师时，他便开始尝试舞台服饰，同时也在密友社交圈中展示、销售他所设计的胶囊造型系列生活装。与杂志的合作为他在家乡列日以及安特卫普、布鲁塞尔创造了很多与时尚界广泛接触的机会。在艺术圈中，他的热情与随和有口皆碑。

2008年，他在法国耶尔国际时装周上荣膺最受观众欢迎奖和1.2.3大奖。自此，他的国际影响力迅速攀升，其设计从欧洲延伸至其他大陆。2009年，他为日本时尚连锁店Via Bus Stop设计了30件女装作品。他还与法国高级时装界大师Alexander McQueen、Olivier Theyskens和Anna Sui有过合作。2010年，著名时尚品牌Ann Demeulemeester与Haider Ackermann的所有人Anne Chapelle成为他的战略与金融合伙人。

《国际先驱论坛报》与《纽约时报》的时尚评论家Suzy Menkès已成为Jean-Paul Lespagnard的忠实粉丝。这对其声名远扬大有好处！



photo Laetitia Bica

Hyères, 2008

丰硕的创作

Jean-Paul Lespagnard以每年发布两个设计系列的频率进行创作，至今已推出6个系列的120件女装服饰。

其作品以利落简洁的剪裁、开放和谐的组合、优雅自然的格调表现他对生活的领悟和态度。选择Lespagnard的女性不喜欢严肃呆板，她们都崇尚在没有约束和压力的情况下细细品味生活中的每一分钟。

Jean-Paul Lespagnard拥有无尽的想象力、深厚的艺术素养和良好的心绪。其品牌的商业化操作也相当完善：在巴黎时装周期间，在他设于巴黎的展室内与客户进行接触和交流。Lespagnard在意大利、英国、法国(老佛爷百货)、韩国、日本和香港(IT时尚店)有售。在布鲁塞尔，国际知名的时尚精品店Stijl也引入了他的作品。

现在，他的团队中有3名合作伙伴负责商业营销与“欧洲制造”事务的管理。

2012年，Jean-Paul Lespagnard曾受香港设计营商周之邀，担任时尚主讲嘉宾。2013年，在“比利时精神”伙伴国主题框架下，他将再次前往香港，举办个人专题展览。

他特立独行、与众不同。他最钟情的度假地点是远离人群喧嚣的黑森林！

www.jeanpaullespagnard.com



Paris, 2011



Paris, 2013

ph. Etienne Tordo



JDS



Iceberg

人性化的艺术规划



Birkegade Rooftop Penthouses

Julien De Smedt将自己创建的建筑师事务所命名为其姓名的缩写JDS。他意志坚定，乐于承受高强度的任务。在他的言谈中，他将自己所从事的工作视为艺术，城市规划艺术！城市是他的目标所在：努力打造变化的城市景观，为生活在其中的居民营造舒适、舒畅的环境。在他的办公室里摆放着各种线条清晰的建筑模型。他说：“城市的概念已深植于我的身心。在青少年时期，有8年的时间里，我总是滑着滑板在街头巷尾及其建筑间自由穿行。”

以建筑师为职业理想，他先后在布鲁塞尔、巴黎、洛杉矶以及著名的伦敦巴特雷建筑学院等6所建筑学校求学。从进入这一领域起，他就开始尝试着创新设计。

他在学生时期就已经在OMA建筑师事务所实习，紧接着又作为建筑师在此正式任职，为设计了CCTV总部的建筑师Koolhaas工作一年。他因递交的设计计划和良好的面试而获得上述职位。他将这份经历和责任视为后来职业生涯的启蒙阶段。在此过程中，他还收获了不错的成绩，他所参与的第一个项目就赢得了客户的认可。该项目是在建筑大师Mies van

der Rohe设计的伊利诺理工大学校区内规划出Chicago Campus Center 学生活动中心，Julien De Smedt在OMA事务所期间参与并完成了该活动中心的项目。

2001年，他与一名丹麦建筑师在哥本哈根开设了建筑师事务所。辛勤的工作与不凡的创意成就了优秀的成果。这支年轻的团队以广泛参与国际建筑竞赛为创业战略。2002年，在5个月的时间内，他们赢得了5项国际奖项。知名度与认可度接踵而至。“我还记得其中一项创意竞赛的主题是信息技术与建筑的关系。我们设立了一个网络平台，将建筑师事务所的设计在网上展示。通过这个渠道，各事务所既可以自行销售自己的设计方案，也能够避免地产大亨那种没有雄心、只依靠设计目录的运行方式。当然，这已是11年前的立意了。”

如今，JDS已在哥本哈根、布鲁塞尔和上海开设了3家事务所。在欧洲的20多名员工与全球的建筑师、建筑学教授、友人及合作伙伴建立了国际性的工作网络。JDS 不仅从事作品设计，而且还与世界各个城市的手艺人接触交流，同时也赢得各种奖项。

城市空间

11年间，他始终致力于在城市中营造人性化的居住生活空间，思索符合其增长需求的理想模式。如何避免延伸无尽的郊区模式？如何以纵向分层方式设计城市布局？如何构建灵活的结构？事务所的业务接连不断，其中有很多都来自Julien De Smedt的第二故乡丹麦。

他列举了几项已经完成和正在进行的项目：哥本哈根Mountain Dwellings商住混合项目，赢得过Mipim等多项大奖；为哥本哈根海滨及其对面岛屿进行的多期

规划项目Kalvebod Waves，漫步的人们和游弋的船只都能在这里体验到幸福与快乐；在140个投标设计中中标的挪威奥斯陆滑雪跳板，唯美纯净的线条造型还包含了商店、餐馆、王室沙龙等各种实用性附加设施，堪称是一座宏伟建筑；在法国里尔市，JDS新近获得一个7000平米的项目，以一座广场为中心，建造一个集幼儿园、青年旅社和初创企业孵化器为一体的建筑群；在土耳其伊斯坦布尔，为地产开发公司Feryapi设计一座10万平米的商业与写字楼大厦。

中国事业

在中国目前的发展速度与规模化挑战背景下，如何使城市形成快乐舒适的氛围？JDS在上海开设了事务所，并与穆迪建筑设计咨询有限公司携手合作。他们参加中国官方发起的国际竞赛，开展私营项目，为特大城市提供人性化设计方案。例如，他们已获得杭州新天地集团的认可，承担2014年在杭州开业的一座2.5万平米办公楼综合体建筑项目。他们大胆创意，根据人群流动的形式设计了一座拱形建筑。

创新无国界

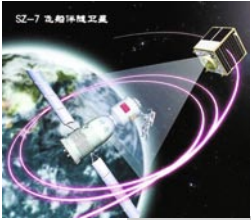
Julien De Smedt刚刚开设了一家设计公司Makers with Agendas，为城市居民设计、发行、销售具有实用价值的物件。目前已有6件产品进入生产阶段：包袋、马凳、托盘、摆架、挂在墙上的蝴蝶型容器、2件套茶具。另外，还有一款可以取代汽车的carry on luggage自行车正在研究过程中。

从最初的草图设计到最后的工地跟踪，满怀创新的抱负、节奏密集的工作时刻伴随着JDS每个项目的进程。

www.jdsa.eu www.mwa.eu



Hangzhou H Gate



中国空间技术研究院教师丁延卫已跟随 列日大学Rochus教授进行了6个月的博士后课题研究。 满怀科研志向的他也十分欣赏比利时的优质生活。

你是怎样选择空间技术作为自己的专业，你在哪里进行学习，如何称为CAST的研究员？

1998年，我开始在中国科学院长春光学精密机械与物理研究所攻读研究生，该研究所位于中国吉林省，是中国最著名的光学研究所，被誉为中国光学的摇篮。在这里，我开始学习和从事空间光学有效载荷的研究。研究空间技术、进行空间探测，非常有趣，我喜欢上了这门专业。毕业后，我在清华大学进行了2年的博士后研究，专门进行小/微小卫星研究。2005年，我晋升为副研究员。

从2007年至今，我在中国空间技术研究院从事小/微小卫星的研究和研制工作，担任主任设计师。主要研究领域包括：高分辨率空间光学遥感器的热光学分析、有效载荷和卫星的热设计、小/微小卫星系统设计。发表学术文章40余篇，申请2项国家发明专利，并荣获中国测绘科技进步一等奖。2012年，我晋升为研究员。

你从事教学工作多久了，可以具体说说是哪些内容吗？

我的主要工作是进行项目研究。除了进行研究生指导外，我没有承担其他的教学活动。我是个工程师，而不是教师。近五年来，我主要进行了临界倾角卫星的热/热弹性分析与设计、微小卫星的研制以及中国重力场测量卫星的预先研究和攻关。

你是如何被确定为第一位到比利时的访问学者？

扩大和加强在学术交流、培训、开发研究等方面的国际合作，一直是中国空间技术研究院的目标和希望。列日空间中心在空间光学仪器和相关技术上具有很高的国际声誉。同时，欧洲空间局先后发射了三颗重力测量卫星。

鉴于在光学有效载荷和重力卫星研究方面与比利时和欧洲的相关性，我首先来到了比利时。

之前你了解比利时吗，和比利时是否有过联系？

之前有一些了解，比如比利时的巧克力世界闻名，



而且比利时人能说好几种不同的语言，很多著名国际外交家都来自于比利时…

你觉得列日和列日空间中心的氛围如何？

在列日和列日空间中心，我深刻感受到人们的热情、烂漫以及遵守时间…他们非常希望多了解一些中国。这里的自然环境，如空气质量非常好，我非常喜欢。工作之余，我喜欢游泳、跑步。

在森林里跑步，是非常享受的。我还很喜欢这里的啤酒和红酒。

你参加到项目团队了吗，做什么工作？

是的。我参加了极紫外成像仪项目，我正在进行成像仪热平衡试验的设计。同时，开展类似CHAMP、GRACE、GOCE等重力卫星的研究。通过一年的学习研究，首先希望加强和扩大双方的相互了解，为今后的进一步合作奠定一些基础。

你从空间中心取得哪些签证需要的材料？

空间中心的邀请信、列日大学的托管协议。

平时你如何和Rochus教授取得联系？

我们经常在办公室见面，讨论工作。我们也保持Email和Skype联络。

你在比利时期间是否和国内单位保持联络？

是的。我们每个月都会进行交流。这对于使我如何在比利时更好开展工作很有帮助。

你希望更多的中国科学家到比利时吗？

当然希望。中国空间技术研究院与列日大学和列日空间的中心更深入的合作，我一个人肯定是不够的，需要更多的人加入。同时，我也希望比方科学家到中国访问。

除了学术工作，在这一年内，你还有其他哪些打算？

能够在这里学习研究，是一个非常难得的机会。我希望把英语练习得更好。同时还希望多与比利时和欧洲其他相关机构和专家取得联系，进行交流。

列日的法语培训课程



在Jean-Marc Defays教授的领导下，列日大学高等语言学院为该校非语言专业的学生及寻求提高语言能力的各类群众提供广泛的语言培训课程。外国人也可在此注册学习法语作为外语的硕士、考核证书和暑期培训课程。未来法语教师及其他相关人士可通过暑期培训来熟悉针对母语非法语学生的法语教学方法。60小时的培训课程包含两个部分：15小时的教学研讨，介绍跨文化方法、教育学、法国文学和漫画艺术；45小时的教学实践，参加外国学生法语课。今年，总计150人注册了本期培训。根据他们各自的需求和目标，共划分了10个小组。共有9名中国参加了这个项目：获得WBI奖学金的南京大学教师焦红丽（音译）女士和她的8名学生。他们享受培训的氛围，喜欢教师的方法，对法语的运用也更加自如了。WBI每年都为法语高校的暑期培训项目提供奖学金。

www.islv.ulg.ac.be

第5届欧中文化对话



语言帝国

法语是一种充满活力的语言。与法国及其他法语国家一样，比利时的瓦隆区和布鲁塞尔都使用这一语言。

瓦隆—布鲁塞尔联盟国际关系总署(以下简称“WBI”)前任总督察Charles-Etienne Lagasse先生，曾主管瓦隆和布鲁塞尔地区法语文化、设计师及艺术家的国际发展和推广事务。他看似多元的工作内容事实上只为实现一个简单的目标：为了共同创建更美好的世界，让我们更多地相互交流，更好地彼此了解。目前，他担任EUNIC组织主席。 www.eunic-online.eu

EUNIC与中国

EUNIC是欧盟国家文化和外交主管机构及研究机构自愿形成的一个联络网组织，现在共有29家成员机构，代表着丰富多彩的欧洲文化。该组织采用三人轮值主席团领导的运作机制，通过设在

布鲁塞尔的常驻办事机构来组织各成员机构协同合作。

其宗旨是：在与欧盟以外国家的双边交往中，以统一的声音和统一的对话机构来共同组织文化活动。

EUNIC的成员会根据对话国家的具体情况来变化性地组成合作集群。在中国，合作集群包括瓦隆—布鲁塞尔联盟、法语联盟、英国文化协会、丹麦文化中心、歌德学院、意大利文化学院和奥地利文化论坛等机构驻北京代表处，而其他国家则是协作成员。

中国与EUNIC的文化对话每年进行一次，集群成员国轮流和中国交替举办。最近一次对话活动在卢森堡举办，以“文化，城市修复及可持续发展的工具”为主题。

第5届欧中文化对话由中国艺术研究院研究生院组织，将于2013年10月16日-19日在西安举办，Lagasse先生负责主持。他坚持相同的组织原则：演讲人与艺术家联合出席，生动展示艺术与文化在社会融合过程中的无疆界流动。本届对话的主题是“空间—文化—对象”，并特别突出雕塑与新媒体的运用。TechnocITé中心将与大家分享其在互动视频方面的经验。



总裁王文章先生



副总裁牛根富先生

WBI与中国

WBI已与包括中国在内的68个国家和地区签署了各种类型的合作协议。

WBI在优先合作的国家和地区派驻代表团。现任驻北京总代表由Philippe Nayer担任。

在瓦隆区和瓦隆—布鲁塞尔联盟内(即比利时讲法语的地区)，除AWEX负责管理的对外贸易和吸引投资事务外，WBI的职能涉及一切领域，主要包括：各种形式的文化、教育、科研和旅游事业。

文化活动与经济项目携手共进。

WBI在自主策划、组织文化活动的同时，也积极参加欧盟机构在中国的文化活动，如法语日、法语电影节、欧洲电影节，等等。



教育合作

通过自身的教学活动和将创新产品推向市场的产业化合作这两条道路，比利时的法语高校走在教育合作的最前沿。

重要课题有：设立奖学金，资助与中国互派学生和学者的学术交流活动等项目。

在比利时及欧盟项目框架下，WBI与中国国家留学基金管理委员会、中国科技部及其他部门签署了一系列不同类型的双边奖学金协议。

WBI驻北京代表团从专业、时间、预算和匹配学校等多个方面引导中国的奖学金申请者进行最佳选择。

分别在北京外国语大学、复旦大学和武汉大学执教的Corinne Bricmaan、Michael Schaub和Stéphane Carlier是WBI向中国派遣的三名法语外教。WBI在暑期培训中增派语言教学专家、在比利时接待中国实习生等活动将进一步加强比利时法语教学在中国的影响力。

I ♥ MONS 2015

欧盟委员会每年都为遴选出的两座欧洲城市授予年度“欧洲文化首都”称号。这是突显其独特文化财富，与欧洲其他民族文化和艺术家相互交流、共展风姿的良机。当选今年欧洲文化首都的两座城市分别是法国的马赛和斯洛伐克的科希策。比利时的蒙斯和捷克的比尔森将在2015年担当欧洲文化之都。

蒙斯是瓦隆大区埃诺省的首府城市。比利时现任首相埃利奥·迪吕波还兼任该市荣誉市长。蒙斯市历史中心的主要建筑都建于15世纪，如Sainte Waudru大教堂、市政厅和钟楼。17世纪，该市以人性化发展维度为基础进行了扩展。如今，美术馆、Manège

剧院等漂亮的当代建筑又进一步丰富了她的城市面貌。目前，蒙斯市正全力

以赴筹备，希望在2015年的12个月内能够以“技术与文化的相逢”为

主题，高效而精彩地呈现欧洲文化灯塔的魅力。目前，各工地

都在井然有序地进行着各自的工程项目，如Calatrava

设计的新火车站；由纽约世贸中心设计师

Daniel Libeskind设计的会议中心；

为祭神屠龙狂欢节中的龙打

造的嘟嘟博物馆。



市政厅



钟楼



会议中心

蒙斯2015基金会承担了这一挑战，要为2015年的各方游客打造一个理想的文化年。它将通过以下6个途径来呈现蒙斯的最优传统和新潮创新：

- 高科技：数字创新谷的先进技术；
- 艺术家：为画家梵高、音乐家拉索、诗人魏尔兰和圣乔治这4位曾旅居蒙斯的艺术大师举办展览；
- 2015年，我们20岁》：通过分析与实践，展现青少年一代寻求建设幸福生活的历程；
- 建筑：3名摄影师以自身的感性出发，经过数个月的拍摄，对蒙斯城的演变发展、古迹修复、市中心的文化新区制作了别具新意的图片展和一段综合视频；
- 合作：与比尔森、里尔等城市举办系列合作活动；
- 零排放：整个文化年力争实现零排放的理想目标。

围绕基金会组织策划的上述主题，蒙斯市已通过14个伙伴城市、相关机构以及市民的积极参与，构建了一个强有力的合作网络。

www.mons2015.eu



经典节庆

6个多世纪以来，蒙斯一直保留着圣三节狂欢的传统，该节庆被联合国教科文组织列为非物质文化遗产。整个节庆活动的高潮集中在周日：载着城市守护神Sainte Waudru大教堂圣物的车队游行仪式，还有圣乔治骑马与19人扛着的恶龙进行激战的表演。

数字创新谷

蒙斯Initialis科技园是多个以信息/传播创新技术为目标的技术项目与投资项目的核心。业内企业与机构汇聚于此开发高性能的新型e产品！

微软创新中心(Microsoft Innovation Center) 致力于数字应用技术的研发, 并为开发、营销集成微软技术新产品的初创公司提供指导服务。这些新公司可入驻微软创新中心附近的技术商务中心孵化器。

数字媒体培训中心TechnocITé也与微软创新中心建立有密切的合作。

瓦隆大区及IBM、思科、阿尔卡特、微软等知名IT企业的合作伙伴Futurocité创新中心从事技术研发, 其中包括验证新技术对环境保护具有积极影响的试点研究。

各高校也在园区内建立了技术中心, 如蒙斯大学与鲁汶大学(法语)的两个研究中心: Multitel(主攻图像处理、语音技术和信息网络)和Numediart(研究技术艺术和新界面)。

谷歌的欧洲服务器中心也设在这里。

许多企业选择在这样一个条件优越的环境中开发技术、拓展业务, 如超级慢动作设备制作商、北京奥运会供应商I-Movix公司。



在西安 体验街头 互动游戏

蒙斯市在城市街巷中安置了三个关于观光游览的互动视频游戏。蒙斯2015年欧洲文化首都总策展人Yves Vasseur与TechnocITé中心主任Pascal Keiser将在西安介绍该项目的经验。游戏中, 在“天使”的协助下, 行人可以通过肢体动作玩游戏、得积分。游览线路的第三关还会显示电子即时积分排行榜。街道路面上有指示游戏行程的路线标记, 另外还有一个简短的视频用图像而非言语的形式介绍游戏操作的必要信息。游戏以拉脱维亚首都里加作为故事背景, 将4段有关里加历史的情节作为游戏关卡, 并设有在线计分的网络平台。

TechnocITé计划与西安合作, 在西安的街巷中安放有关丝绸之路历史的互动游戏。其直观简洁的特性可以使当地人和游客即刻投入到游戏之中。

该合作计划以与中国年轻的游戏制作人建立教育交流为主旨。TechnocITé中心拥有两张王牌: 毕业于瓦朗谢讷大学的硕士、从事互动应用程序开发的中国员工欧义挺; 与成立5年的Fishing Cactus公司密切协作, 这家公司主要从事视频游戏的制作与销售以及Kinect设备的应用, 与中国建有业务往来。

Seneffe城堡及其庄园



位于艾诺省的Seneffe城堡是很多人的梦中家园。这座18世纪的城堡由当时一位很有品味的银行家出资建造。雍容的硬木底板、华美的彩绘天花板、高大的壁炉、精致的古董家具, 还有朝向22公顷花园的敞亮玻璃窗, 这里所有的元素共同搭配出和谐的格调。法语文化共同体因为它的美丽而选择在此展览金银器具收藏。

可免费参观的庄园花园也相当浪漫。漫步途中随处可见当代雕塑与古董雕像, 珍稀树木与别致鸟舍, 宁静池塘与活泼喷泉。

城堡还接连不断地举办各种展览和节庆活动。刚刚结束的一项展览生动呈现了城堡18世纪时期的主人所拥有的生活形态。2013年10月5日-2014年4月21日期间, 新展览以18世纪的医学实践为主题, 从卫生观念、爱情生活、

魔法、宗教、工具以及对身体了解的意愿等角度来介绍18世纪的医学发展。

今年夏天, Seneffe城堡用秋海棠鲜花地毯装扮庭院。依照花毯的制作传统, 首先由一位专门的艺术家绘制图案, 然后由花匠以300朵花/平米的密度要求进行手工铺制。种植秋海棠的Coppieters家族负责花毯的制作工作。

比利时是全球最大的秋海棠种植国, 每年出产6000万株, 其中一半以上出口至美国和欧洲其他国家。

根特市周边有20多个园艺家族世代种植这种观赏花卉。秋海棠不仅结实茁壮, 而且具有花色丰富、花叶娇嫩光亮的特性。

Seneffe城堡: www.chateaudeseneffe.be 秋海棠: www.avbs.be



Wallonia.be

中国企业精英 到访比利时



R. Demotte主席, J-C Marcourt部长, 柳传志总裁, A. Flahaut众议长

中国企业家俱乐部到欧洲考察调研，寻求合作机遇。今年6月，他们前来比利时访问。这些中国私营企业的精英受到菲利普王储(现已加冕为比利时国王)的高规格接待。首相迪吕波还向他们全面介绍了全球最开放国度之一比利时的风采和特质。

瓦隆大区政府主席R. Demotte曾于2012年6月在北京访问了中国企业家俱乐部。他十分荣幸能够在瓦隆接待俱乐部理事长、联想集团董事长柳传志及其率领的40多名著名企业家代表团。

曾多次率经贸代表团出访合作省

湖北及中国其他省市的瓦隆大区经济部长J-C Marcourt，通过工业—农业副产业和绿色技术—物流两大主题、六个圆桌会晤，向来访的中国企业家们介绍了瓦隆的经济结构、对外商投资的支持政策等。

在加强与中国的合作开放方面，瓦隆区手握两大王牌：位于蒙斯、由中国负责人管理的中国企业接待中心；位于大学城新鲁汶科技园、由一家中国企业集团针对中国投资者建设的企业孵化器。

柳传志先生认为，危机是加强合作的杠杆，双方需要将各自的实力凝

聚在一起。中国企业家也分别向比利时方面介绍了自己感兴趣的合作关系以及希望寻求的产品。他们考虑与欧洲的投资机构合作，在欧洲进行1000亿元人民币的投资。比利时在农业食品领域的专长具备十足的吸引力！

代表团还参观了为全球市场供应疫苗的比利时葛兰素史克生物技术公司。最后，企业家们在布鲁塞尔与欧盟委员会主席巴罗佐进行了会谈。

Create > Exchange > Grow

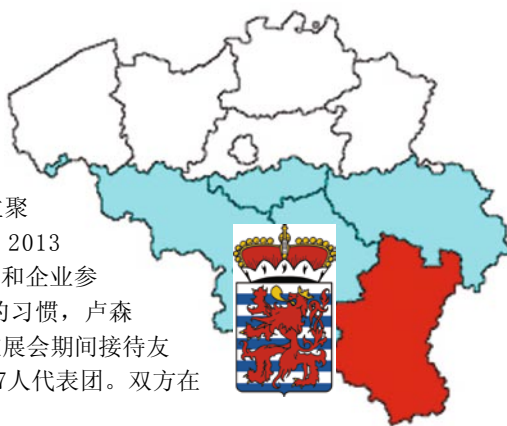
Wallonia / Belgium  

Excellence at the heart of Europe

-  The assets for growth
-  A culture of partnership
-  A competitive region

www.wallonia-international.be

卢森堡省的法宝



Libramont农业博览会是一年一度的农业盛会。该博览会全方位聚焦于农业与畜牧业，是农业界了解新方法、新设备的重要活动。2013年，第79届博览会汇集了84个品种的3500头牲畜，共有1800多个品牌和企业参展，观众数量达25万人次。今年的主题是《树木与森林》。依照历来的习惯，卢森堡省省长Bernard Caprasse与省经济、农业、旅游议员René Collin都要在展会期间接待友好姐妹省黑龙江省代表团。今年，前来访问的是由尚志市尹承云市长率队的7人代表团。双方在不久之后又再次重逢。9月初，卢森堡省省长带领多位食品专家出访中国。

省长致辞



黑龙江省尚志市长尹承云同卢森堡省省长 Bernard Caprasse先生

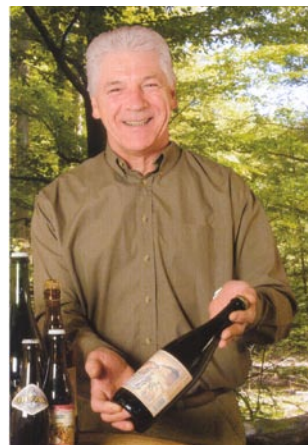
2013年9月2日至8日，在瓦隆大区外贸与外国投资总署的合作下，我将再次率领卢森堡省经贸代表团访问中国。

自2004年以来，这是我的第7次中国之行，也是第6次前往黑龙江省省会哈尔滨市。2004年9月16日，黑龙江省与卢森堡省签署了合作伙伴关系协议；2006年6月15日，双方又缔结了友好姐妹省关系。继这些协议之后，我们卢森堡省每年都在6月举办的哈尔滨国际博览会设展台，黑龙江省每年7月也都会参加Libramont农业博览会。我们之间在经济、贸易、旅游等领域的合作关系年年增进。瓦隆农业研究中心与黑龙江省农业科学院在马铃薯种植领域携手合作。瓦隆农业研究中心已接待多位中国研究员的交流访问。9月6-7日，我们还将参观哈尔滨世界农业博览会。此外，我们双方的杰出合作还在2010年9月进一步达成了黑龙江省、卢森堡省和贝宁共和国祖省之间的三方合作协议。

我们还将前往农业与工业中心—河南省郑州市，在省级机关的安排接待下，参观多家企业和一座食品工业园区。

我们鼓励我们的企业扩大与中国这一全球第二大经济体的接触。除了诸多私营企业外，我对卢森堡省经济议员R. Collin、卢森堡省IDELUX发展机构、卢森堡省乡村经济中心、瓦隆农业研究中心的参与也感到十分欣慰。

Bernard Caprasse 卢森堡省省长



www.luxembourg-tourisme.be

位于比利时最南部的卢森堡省是环境宜人的绿色省区。它将经济发展立足于农林、食品、物流和旅游业，并大力推动空间事业和生命科学等高科技行业。这里有142332公顷农业用地、2500座农场和356000头牛畜。其优质水源吸引了13家酿酒商在此落户，其中包括Orval酿酒厂。它还拥有22家火腿生产企业，是获有地区保护标志的阿登火腿产品的最大出口区。用榉木或橡木慢火熏烤的火腿具有独特的美味。



促进发展的机构

在双方的合作中，卢森堡省的两个市镇公共机构发挥着重要作用：负责全省土地规划与经济IDELUX和保护、改善环境(特别关注水与垃圾)的AIVE。

IDELUX 制定了超强的引资政策，并对投资者给予大力支持，如：协助企业的创建、安置，提供金融服务，促进与科研中心、国有/私营合作伙伴及创新中心的协作，从而在新产品、新服务的研发和销售方面获得专业咨询。

AIVE是水资源生产与输配基础设施建造与管理方面的专业机构。其业务范围包括城镇污水废物净化、垃圾收集与处理等。

www.idelux-aive.be



www.jambondardenne.eu

出访人员：卢森堡省省长B. Caprasse, 经济议员R. Collin, IDELUX发展机构顾问G. Cottin, AWE/BBG S. Guillaume, CRA J-L. Rolot, CER和ECI, B. Moinet, Veviba公司总裁D. Verbist (公司力求为中国供应肉类产品及屠宰副产品, 如高品质皮革)



王牌产肉牲畜



比利时培育的蓝白花肉牛的产肉量非常高。上世纪60年代，比利时的养殖者基于先进的基因选择技术，借助优良品种的杂交，选育出这一特殊肉牛品种。每当饲养员介绍蓝白花牛的特征时，他们总是情不自禁地表现出强烈的自豪感。蓝白花牛虽性情温顺，但体格却十分健壮、发达。

其初生牛犊的平均体重通常为44公斤。经过14-18个月的饲养，可屠宰成牛的体重能够达到600公斤左右。蓝白花牛最突出的特点是出肉率高(70%)、肉质嫩滑可口、脂肪含量低。

为了进行蓝白花牛的人工授精，种牛的选择不仅要以系谱和竞赛结果为依据，而且还要经过严格的测试程序。

目前，共有16本《蓝白花牛血统书》在相关畜牧国出版，为农场和饲养中心详细介绍这一品种的特性、选种方法及应用程序。在比利时版本中，共有10万头蓝白花牛登记在册，其中一半的母牛受精使用了列级公牛精液。

强壮的蓝白花牛易于迁移，可广泛适应各种气候、土壤与环境。巴西、墨西哥、加拿大和澳大利亚等国已成功将其与当地品种杂交，培育出肉量丰富的后代。

饲养中心还可根据引进国的需求而出口冷冻精液或胚胎。

卢森堡省蓝白花牛的产量占比利时全国总量的1/5。为了更好地将自己的技术和产品输出至其他国家，饲养者们组建了行业协会。瓦隆养殖协会的合作社Belgian Blue Group已获得中国国家质量监督检验检疫总局的认证。

出口部负责人S. Guillaume女士介绍道：“由于正在等待一项有关施马伦贝格病的卫生协议，我们目前还没有向中国供应蓝白花牛。

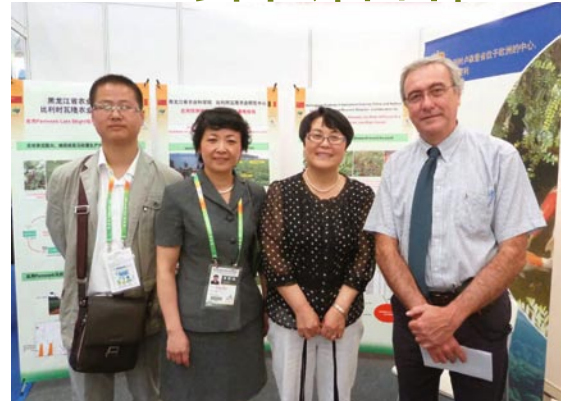


在与荷尔斯泰因牛或本土牛种杂交的测试中，蓝白花牛保持了其独特的品质：杂交小牛比纯种牛的产出率高出40%以上。”

另外，经过不懈的猪种选育，比利时还培育了优良的皮特兰猪，其成年猪的胴体率为83%，腿肉率为27%。

www.netbbg.com

黑龙江农科院与瓦隆农业研究中心的科研合作



闵凡祥先生、郭梅女士、李学湛女士、J-L Rolot先生

黑龙江省农业科学院(植物脱毒苗木研究所)与瓦隆农业研究中心(Libramont物种多样性与改良科)之间的合作始于2005年。至今，双方已多次互派科研人员进行访问交流。

合作主要针对马铃薯进行以下三项联合研究：危害极大的真菌性病害—霜霉病；在植物病毒传播中活性蚜虫种类的识别与辨认；植物认证项目中马铃薯病毒的检测技术。

有关霜霉病的共同研究取得了丰硕的成果，黑龙江省已得到霜霉病发展预测系统的技术转让，能够更好地对病害进行控制，获得更好的收成。已有多位中国专家在比利时接受了培训。如：闵凡祥先生、张抒先生、高艳玲女士分别在霜霉病监控，对传播马铃薯病毒的蚜虫种类的识别，新型、快速的主流病毒检测技术的开发等领域进行了深造。

以8年的合作为基础，双方今后将联合开发对霜霉病抵抗力更强的马铃薯新品种，并努力将合作范围进一步扩展至其他农业领域。

J-L Rolot先生负责同中国的合作事务。



瓦隆农业研究中心共有450名雇员，其中从事农业与环境研究的科研人员达150名。其立业宗旨为：确保可持续生产，保障消费者健康，丰富食品与非食品产品的种类及用途。

www.cra-wallonie.be





乳品专家

位于比利时南部的阿登地区乳品企业(Laiterie des Ardennes)年均收购7亿升鲜奶。其子公司Solarec负责乳制品的加工与销售。

对生产设备和质量控制的持续投资使Solarec有能力供应一系列不同包装形式的高质量产品,如1升的利乐包UHT奶。作为零售品牌专家,公司每年在比利时、法国、荷兰等国销售1.6亿余升奶。

此外,公司还开发了全脂奶粉、脱脂奶粉、酪乳粉等各种干乳产品。这些产品都适合于工业再生产。面向巧克力、冰淇淋、面包、糕点等行业生产的干乳年均销量为5万多吨,出口至欧洲以外地区的比例达65%,其中以东南亚(印度尼西亚、马来西亚、泰国、台湾、韩国、越南,等等)居首,其次是中东和北非。Solarec虽已于中国有过多次接触,但却不生产中国市场主流需求产品—婴儿奶粉。

奶油是公司的第3大支柱产品。除了Carlsbourg、Tohogne和Haute Ardenne等知名零售品牌外,它还生产工业用奶油,主要应用于甜酥式糕点面包(如羊角面包、巧克力面包等)。公司每年生产的2万吨黄油分别销往荷兰、比利时、卢森堡、法国、意大利及欧盟以外国家。

ISO 9001、BRC、HACCP、Kasher、Halal等一系列认证充分证明了公司拥有优良的生产设备和精湛的生产工序。J-M Thomas是商业事务联系人。
www.solarec.be



中方访问者同R. Collin先生及P. Nothomb先生

全省共有48个经济园区

邻近法国和卢森堡大公国的Ardennes Logistics物流园区,与公路、铁路和Athus集装箱码头相连通,包括物流大厅在内的可使用面积总计85公顷。这里是理想的物流平台!
www.ardennelogistics.be

Novalis科技园区将在2014年开设一座商务中心,其中包括一座先进的生命科学实验室。前身为农村经济发展机构,现负责卢森堡省健康、生物技术与农业发展研究的农业—兽医中心CER Groupe是诸多入驻企业与机构中的一员。CER Groupe与私营企业联手成立公司,从事高端产品的研发与营销,例如ECI公司致力于牛初乳。
www.cergroupe.be

浪漫迷人的风景、韵味深厚的城堡、精致小巧的古镇在这里比比皆是。全球最小中世纪城镇Durbuy就在这里,其美味佳肴也相当丰盛、可口!
www.durbuy.be



漫游太空



卢森堡省在欧空局Redu地面站附近为高科技空间技术公司开设了两个园区。比利时唯一获得欧空局认证的孵化器ESA-BIC,每年在候选项目中招收4个。入驻孵化器的项目都能在此获得接待、陪同和部分融资服务。Galaxia则设有初创公司孵化器和知名空间企业中心。十几家入驻企业中包括全球领先的卫星系统运营商SES Astra。瓦隆空间产业集群Skywin为这些企业的研发和国际拓展提供大力支持。

休闲娱乐的欧洲航天中心(Euro Space Center)就设在这里。中心运用寓教于乐的方式,通过一系列探险活动(体验宇航员训练课程、驾驶航天飞机、学习阿丽亚娜火箭的技术知识、了解地球及其他星球的信息),引领游客了解太空世界。

在室内,“奥德赛太空之行”是主要项目。在2000平米的空间内,用奇幻的光线、颜色、声音和图像,借助一连串的投影、讲解、感官体验来塑造太空征服的经历。

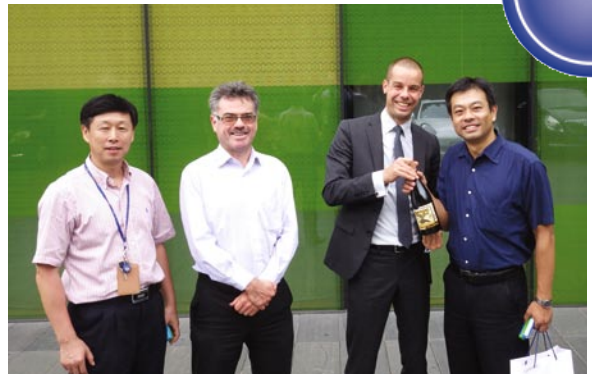
每一个环节都引人入胜:宇宙大爆炸的起源,卫星与探测器的应用,与宇航员Frank De Winne的会面,对国际空间站和美国航天飞机模型(全球唯一1:1模型)的参观,发射的准备工作,月球登陆模拟以及欧洲哥伦布实验室观摩,最后还可以在动感影院体验小行星的太空移动!在户外,足球场般大小的场地上安放了庞大太阳系所有星球的模拟系统。另外还有银河系迷宫大发现!

来自北京的几百名中学生在欧洲航天中心感受了月球漫步。这是英国ECE事务所组织的“科学探索项目”的组成部分,学生们在四个欧洲国家进行为期13天的科学参观考察。
www.eurospacecenter.be

比利时联邦食品安全局 比利时对人类及动植物健康的保障机构



比利时联邦食品安全局局长Herman Diricks同中国国家质量监督检验检疫总局动植物检疫监管司赵增连副司长 宠物食品的合作协议



中国国家认证认可监督管理局王刚处长，比利时联邦食品安全局局长H. Diricks，比利时食品安全局的国际事务部主任L. Lambregts同北京出入境检验检疫局认证监管处王希平处长交换礼物。

● 可靠的食品安全是欧洲的突出能力。每个欧盟国家都设有专门的机构来负责相关规定与条例的具体实施。

位于布鲁塞尔的比利时联邦食品安全局在一幢建筑中汇集了食品产业链监察体系中的所有部门，从最初的原材料到终端市场产品的检验一应俱全。一切关系到人类和动植物安全的风险都在这一个地方受到监控。这种运作方式是比利时所具有的一大优点。联邦食品安全局拥有5座专业综合实验室和60家不同分析领域的专业认证实验室构成的合作网络。

● 生物工程师Leslie Lambregts自2012年6月起开始担任食品安全局的国际事务部主任，领导着一个由十多名专家组成的团队。为了在卫生与动植物检疫方面对进出口食品链产品进行严格的控制和检查，他不仅要与欧盟以外的国家展开对话，而且也时常与欧委会和欧盟其他国家的同事进行联络接触。

对于进口到比利时的中国产品和出口到中国的比利时产品，他是比利时方面与中国相关企业或机构进行对话的第一人。从中国进口到比利时的产品必须要符合比利时的规章条例；反之，从比利时引进到中国的产品也一定要遵守中国的规定。自2001年进入比利时联邦食品安全局工作以来，他曾先后担任过动物食品生产单位监察员，省级单位食品、化肥、饲料、农药生产加工部主管。

作为从事对话工作的科研工作者，他乐于寻求解决方案、达成协议。在面对比利时企业和国外对话机构时，信任与透明度是他所主张的信条。

以下是本刊对他进行的专访。

在食品安全方面，比利时的操作形式是否处于领先水平？

在动植物检疫安全方面，欧盟27个成员国已经在法律层面上取得统一。我们比利时联邦食品安全局就是实施这些法律条例的一个机构。在同一个地方汇集食品链管理的所有部门可以确保快速而有效的反应。此外，在每个省设立分部的做法则有利于保证规章实施的质量，并能够与生产企业建立起密切的联系。

与中国进行的双向贸易往来

比利时对进口产品有哪些规定？

规则是由欧盟统一制定的，但实施程序则由每个国家自己来确定。根据欧盟规定，进口产品可以通过不同的成员国进入欧盟市场，相关档案应该得到快速处理。在进口产品控制方面，我们与海关建立了全面完善的协作。比利时联邦食品安全局在安特卫普港、泽布吕赫港、根特港、布鲁塞尔机场和列日机场这5大国界大门都设有办事处。各国海关对进口商品进行文件检查和实物检查，一旦存在问题，欧盟国家会提出通告。

根据欧委会批准的中国供应商名单，我们从中国进口兔子、冷冻鱼、茶

品及动物饲料等。一般情况下都是采取随机性抽查检验。当其他欧盟国家提出特别问题声明时，我们会进行系统性的检测分析，然后决定是否禁运。

向中国出口的情况又如何呢？

在双边协议框架下，我们保证我们所有产品的卫生安全性。在签订协议的时候，我们会向中国国家质量监督检验检疫总局的同行们提供所有检验结果、验证证书、科研报告以及及产品生产线相关的机构名单。经过多年的合作，我们已与中国同行建立了相互间的信任。

在他们前来访问、以及今年7月初我们的中国之行过程中，我们向他们解释了我们以风险分析为基础的食物链控制体系。我们力求达到全面的透明度，也积极回应各类问题。在合作的过程中，我们双方能够实现利益共享：中国可以进口安全的产品；我们的生产商可以进入这个重要市场。

目前，我们双方已实行了多个产品的合作协议，如奶制品、鱼类、肉类、牛精液及活马等。

中国会获得哪些利益？

非常肯定的是，我们可以在牛畜遗传学、奶制品及其他方面提供先进的技术产品与合作。

我们与中国国家质量监督检验检疫总局的合作是全方位的。中国代表团会定期到比利时进行监察访问。我们介绍的软件可以方便和促进官方防控的实施。



啤酒之冠

我与比利时联邦食品安全局局长Herman Dirickx最近对中国进行了为期一周的访问。中国国家质量监督检验检疫总局、中国国家认证认可监督管理委员会对我们进行了热情的接待。我们还在天津港参观了中

在啤酒品评网Ratebeer 2013年度的评选中，比利时啤酒Westvleteren 12再次被选为世界最佳啤酒。它曾在2005年度的同项评比中获得此项殊荣。今年，网友们对1.3万家酿酒商的18万种啤酒进行了评鉴。布鲁塞尔酿酒商Cantillon酿制的两个产品占据了前50名中的两席。



国出入境检验检疫协会的一座实验室。我们十分欣赏中国专家的合作。实现精确清晰的原则，确保最佳的运作，保证食品安全技术人员间的充分交流，是我们之间的共同愿望。我们还对部分产品的出口协议进行了调整和补充，如鲜猪肉和猪肉熟食、咸鱼与腌制鱼类、家禽产品，等等。

目前，奶制品已成为我们关注的重点。我们期望能在2014年5月为20多家主要从事UHT奶和奶粉出口的比利时企业完成注册，以便更好地为中国市场提供服务。我们将与中国国家质量监督检验检疫总局的专家们联手工作，完成电子数据的交换。另外，我们还签署了一份宠物食品的合作协议。

Bouillon 酿酒厂按照Jacques Pougin先生研制的配方生产10种独特的啤酒。根据中国客户需求所特别设计的一款13.8° Black啤酒，是世界上度数最高的啤酒之一！其酒精含量完全源自于自然的酿制工艺，不含任何添加酒精。在酵母的作用下，经过16天的糖类发酵，以及之后的12天瓶内再发酵，这款泡沫丰富、果味浓郁的啤酒适合于一年四季饮用。Jacques Pougin先生还准备开发一款同样高度数的金黄啤酒。中国销量占其出口业务的10%。酒厂还可为70箱以上的订货量身定制个性化啤酒。



所有出口产品都要登记注册，如啤酒、巧克力。

中国同行还带领我们对燕京啤酒集团和一家禽类屠宰场进行了实地参观。借此机会，我们还一起品尝了优良的中国啤酒！我们已准备好接待中国同行到各个部门和实验室进行考察、工作和实习。

我们也与中国驻布鲁塞尔使馆保持着密切联系。

www.afsca.be

Publisher: The Belgian Economic Journal, masson.f@belgacom.net
Translator: liulu.beyond@aliyun.com, **Lay-out:** joyhu200788@yahoo.fr

联系方式

THE KEYS FOR THE EXCHANGES

Brussels Invest & Export
B-1050 Brussels
www.brusselsinvestexport.be

Flanders Investment & Trade
Gaucheretstraat 90,
B-1030 Brussels
Tel.: +32 2/504.87.11
info@fitagency.be
www.fitagency.be

Wallonia Export & Foreign Investment Agency
Place Sainctelette, plein 2
B-1080 Brussels
Tel.: +32 2/421.82.11
mail@awex.wallonie.be
www.wallonie-export.be

THE DIPLOMATIC REPRESENTATIONS

IN BELGIUM-Brussels

Chinese Embassy in Belgium
HE Mr. Liao Liqiang, Ambassador
Avenue de Tervueren, laan 443-445
Tel.: +32 2/771.53.68
chinaemb_be@mfa.gov.cn
www.chinaembassy-org.be/eng

Chinese Mission to European Union
HE. Mr Wu Hailong, Ambassador
Boulevard de la Woluwe 100
Tel.: +32 2/772.95.72
www.chinamission.be/eng

Hong Kong Economic and Trade Office
Ms Linda Lai,
Special Representative to EU
Rue d'Arlon, straat 118, B-1040
Tel.: +32 2/775.00.88
general@hongkong-eu.org

CCPIT & CCOIC's Representative Offices
Mr. Ye Bing, Chief Representative
131 Avenue Gustave Demey, B-1160
Tel: +32 2/675.78.65
yebing@ccpit.org www.ccpit.org

IN CHINA

BEIJING
Embassy of Belgium and Economic Representations
HE Michel Malherbe, Ambassador
San Li Tun Lu, 6, CN-100600 Beijing
Tel.: +86 10/65.32.17.36/37/38
beijing@diplobel.fed.be

Brussels Invest & Export
Mr.H. Cooleman, Tourism and Investment Promotion Officer
Tel: +86 10/65.32.32.62
yimei.heng@gmail.com

Flanders
Mr.H. Cooleman, Trade Commissioner
Tel.: +86 10/65.32.49.64
beijing@fitagency.com

Wallonia and Brussels
Ms. Emmanuelle Dienga, Trade Commissioner
Tel.: +86 10/65.32.66.95
awexbrubeijing@188.com

Delegation for Federation Wallonie-Bruxelles and Walloon Region
瓦隆-布鲁塞尔代表团
Mr. P. Nayer, 比利时法语区外交代表
北京朝阳区东方东路19号亮马桥外交公寓
Tel.: +86 10/85.32.58.85
beijing@walbru.be

SHANGHAI
Consulate General of Belgium and Economic Representations
HE C. Buggenhout, Consul General
Wu Yi Road, 127 200050 Shanghai
Tel.: +86 21/64.37.65.79
shanghai@diplobel.fed.be

Brussels Capital Region
Mr. Stefano Missir di Lusignano,
Trade Commissioner
Tel.: +86 21/64.37.52.24
mail@brussels-china.com

Flanders
Ms.Sara Dekmyn,
Trade Commissioner
Wu Yi Road, 127
Tel.: +86 21/64.37.84.67
shanghai@fitagency.com

Wallonia
Mr. S. Smars, Trade Commissioner
Tel.: +86 21/64.37.92.34
shanghai@awex-wallonia.com

Mr.S.J.Zou
Investment Representative
Tel.: +86 21/64.37.94.89
jzou@investinwallonia.cn

GUANGZHOU
Consulate General of Belgium and Economic Representations
HE Christian de Lannoy, Consul General
Room 1601, Office Tower Citic Plaza
233, Tian He Bei Lu, 510613 Guangzhou
Tel.: +86 20/83.31.18.96
guangzhou@diplobel.fed.be

Flanders
Mr. Tony Zhang, Trade Deputy
Tel.: +86 20/ 38.77.04.63
guangzhou@fitagency.com

Wallonia
Mr. Michel Gerebtzoff, Mrs. C. Chen Huang, Trade Commissioners
Tel.: +86 20/38.77.17.68
canton@awex-wallonia.com
awexgz@pub.guangzhou.gd.cn

HONG KONG
Consulate General of Belgium and Economic Representations
HE Evert Marechal, Consul General
St. John's Building (9th Floor)
33, Garden Road CN Hong Kong
Tel.: +852 25/24.31.11
hongkong@diplobel.fed.be

Flanders and Brussels
Mr. S. Verheijke, Trade Commissioner
Tel.: +852 25/23.22.46
hongkong@fitagency.com

Wallonia
Mr. Xavier Schreiber, Trade Commissioner
Tel.: +852 25/37.57.62
hongkong@awex-wallonia.com

Laurent Gerbaud 巧克力魔法师



Laurent Gerbaud毕业于布鲁塞尔自由大学(法语)中世纪史专业,对中国和机械这两个领域也很感兴趣,但巧克力才是他的终极激情。坚定的钟情与热爱成就了他现今的事业。他所设计的巧克力甜中带咸,超越了比利时传统巧克力的特点。这独树一帜的风格受到消费者的喜爱,也成就了其显赫的声名。

因迷恋厨具炉灶的魅力,Laurent Gerbaud在攻读大学课程的同时还在CERIA餐饮管理学院学习了糕点-巧克力课程,并在两年的时间内在比利时多家著名巧克力企业进行了实习。对此,他介绍说:“对美食的热爱是我DNA的一部分。我从14岁开始就下厨烹饪。”

布鲁塞尔的一位中国朋友激发了他的中国梦。为了检验在比利时所学中文的成果,他准备去中国。1997年,27岁的他踏上了探梦之旅。在上海的两年旅居生活成为他深入钻研巧克力的关键时期。那时候,他过着两种节奏的日子:白天,他调查中国的巧克力市场,设计、制作裹在水果和蛋糕上的新式巧克力产品,并在朋友圈里推销;夜里,他和中国朋友们一起走遍整座城市,体验夜上海的欢庆魅力。

巧克力旅程

虽然1999年的危机把他带回比利时,但这时的他却练就了对异国香料与水果异常敏锐的感觉。2001年,他决定创建自己的公司和作坊,推出他所喜爱的巧克力,让公众认识他的名字。他以别出心裁的水果夹心巧克力和香料巧克力设立了Laurent Gerbaud系列,在手工市场和香料店销售,还成功出口到德国和英国。然而,他却缺少一个与懂得美味的顾客进行直接交流的窗口。2009年,他终于在布鲁塞尔汇集了中心火车站、各大博物馆和会议中心的核心地带设立了一个开放而温馨的巧克力天地,包括产品试验室、制作作坊、品尝沙龙、商店,等等。质朴的木板、纯净的白墙,作为装饰的红色字迹中,既有浪漫的诗句,也有严肃的承诺。例如:“虽不含添加糖分、防腐剂和人造香料,但却饱含浓浓的爱。”另外,看得见的作坊也带给人愉悦的心情,在还没有尝到第一块巧克力的时候便能体会一份舒畅。

Laurent Gerbaud母亲的家族一直都从事着糕点蛋糕业。他从小就在一种欢快友好的气氛中成长,亲朋好友围坐在丰盛漂亮的餐桌边,共同分享美味的食品,欢度快乐的时光。在创业的过程中,他十分重视、秉持这一神圣的传统,并用日渐积累的经验 and 职业精神来不断丰满自己。配方创意、包装设计、提升产量,都是他所要面对的事务。如今,他的巧克力的年均销量为6吨,其中2/3来自商店业绩,1/3来自50多位高端客户。公司新近还安装了年产15吨的机器设备。



追寻卓越品质

谈及自己最重视的意愿,Laurent Gerbaud认真地表示:“我只想用最好的可可豆来制作巧克力。我有5个特定的可可豆供货源,其中包括意大利的Domori和厄瓜多尔的一家生产商。我也要一流质量的香料和水果,比如桂林姜。甜咸口味很合我的意。我50多个产品配方(水果夹心、巧克力奶糊等)的设计过程犹如香水调制一般精益求精。2014年,我还计划推出调料酱。”

优良的素质和欢乐的性格成就了Laurent的独特。在诸多国际美食活动中,他与其他星级厨师一起,提升了比利时的影响力。他经常受邀参加、组织巧克力的展览与品尝活动。当然,他始终惦念着中国,希望故地重游,在那里举办巧克力启蒙课程,就像葡萄酒的推广一样。

www.chocolatsgerbaud.be

